

## 1. INTRODUCCIÓN

Este curso corresponde al nivel elemental A1 que está destinado a alumnos principiantes que ya han adquirido conocimientos del nivel de iniciación A1-.

En respuesta a aquellos que desean estudiar este idioma pero que hasta ahora no han encontrado el acceso a los cursos en su entorno, o que no han podido por la dificultad del horario, ofrecemos un curso de iniciación a la lengua japonesa que más adelante permitirá la posibilidad de cursar los niveles superiores.

Dentro del marco del plurilingüismo y pluriculturalismo de la Unión Europea el aprendizaje del idioma oriental, en este caso japonés, seguirá las mismas pautas de la enseñanza que lenguas modernas en general. Sin embargo, existe una diferencia evidente entre los idiomas europeos y los orientales: en primer lugar, las letras son diferentes, en segundo, no comparten las mismas raíces que los europeos y, en tercer lugar, no es fácil tener una inmersión lingüística residiendo en España.

Consciente de estas dificultades, se necesitará algo más de tiempo en la introducción al idioma. Sin embargo, una vez aprendido el silabario japonés, el alumno podrá adquirir destreza suficiente para leer, escribir, hablar y entender el idioma japonés en su nivel de iniciación. Aunque el curso está diseñado principalmente para adquirir competencias comunicativas en la lengua, no descuidaremos la introducción al mundo de la escritura japonesa. El aprendizaje del silabario japonés facilitará en gran medida la correcta pronunciación de las palabras japonesas y será la base para avanzar en los siguientes niveles.

A través de este curso el alumno desarrollará una actitud abierta hacia nuevas experiencias e irá asumiendo una autonomía en el proceso de aprendizaje. Se espera al final del curso la adquisición de una competencia lingüística que anime a acercarse a la cultura japonesa.

## 2. OBJETIVOS

El nivel está ideado para aquellos que se han iniciado en el idioma japonés. Para matriculares en este curso, tendrán que tener la destreza de escribir todos

los sonidos japoneses con letras kana (hiragana y katakana). En cuanto a la competencia comunicativa deben saber hablar de sí mismo, su familia, su rutina diaria, etc.

El objetivo del curso es la continuación del nivel iniciación en cuatro destrezas de la lengua: hablar, oír, escribir y comprender. Este nivel elemental A1 corresponde a la segunda mitad del nivel A1 de “Japan Foundation Standard for Japanese-Language Education” que se deriva del Marco Común Europeo de Referencia ofrecido por el Consejo de Europa y que se está implantando prácticamente en todas las enseñanzas de lenguas modernas en los países de la Unión Europea.

El estudiante al final del curso habrá conseguido los siguientes objetivos:

- Reconocer palabras y expresiones muy básicas que se usan habitualmente, relativas a sí mismo, a su familia y a su entorno inmediato cuando se habla despacio y con claridad.
- Poder comprender palabras y nombres conocidos y frases muy sencillas escritos tanto en kana como en kanji. Poder reconocer y escribir unos 50 kanjis básicos.
- Poder participar en una conversación de forma sencilla sobre temas de necesidad inmediata o asuntos muy habituales siempre que la otra persona esté dispuesta a decirlo a una velocidad más lenta.
- Ser capaz de escribir mensajes cortos y sencillos; por ejemplo, la entrada corta de blog sobre tus vacaciones.

### 3. CONTENIDOS

Damos las lecciones 11-18 del libro “Marugoto” (véase el siguiente apartado).

#### **Contenidos funcionales:**

##### Tema 1. Los días libres

Lección 1. Hablar de tus aficiones

Contar lo que haces en tus días libres

Lección 2. Leer pósters y calendarios de eventos

Decir si vas a asistir o no a un evento

## Guía de **Japonés A1**

### Tema 2. La ciudad

Lección 3. Reconocer los símbolos de estaciones y taxis

Usando una nota, decir al taxista adónde te diriges

Explicar cómo llegar a un lugar determinado

Lección 4. Explicar cómo llegar a un lugar determinado usando un mapa

Explicar por teléfono dónde estás ahora mismo

Leer los letreros con el horario de apertura de las tiendas

### Tema 3. De compras

Lección 5. Hablar sobre lo que quieres comprar

Hablar sobre dónde comprar algo que quieres

Lección 6. Hacer comentarios sencillos sobre los objetos de una tienda

Leer los precios

Comprar algo

### Tema 4. Los días libres 2

Lección 7. Leer una entrada corta de blog

Contar lo que hiciste en tus vacaciones

Comentar brevemente qué te parecieron tus vacaciones

Escribir una breve entrada de blog sobre tus vacaciones

Lección 8. Leer un email sencillo

Contar lo que hiciste durante tu viaje

Decir adónde te gustaría ir la próxima vez

## Contenidos de escritura y de vocabulario:

Lección 1. Aficiones, lugares, Adverbios de frecuencia

Kanji (言、話、読、見、聞、書)

Lección 2. Acontecimientos, calendario

Kanji (一、二、三、四、五、六、七、八、九、十、年、月、日)

Lección 3. Transporte

Kanji (東、西、南、北、口)

Lección 4. Lugares en una ciudad, ubicación

Lección 5. Los souvenirs, contador

Lección 6. Ropa, precios

Kanji (買、百、千、万、円)

Lección 7. Actividades vacacionales, como te sentiste (adjetivos)

Lección 8. Experiencias en Japón, viaje, conjunciones

Kanji (行、来、会、休、日本、東京)

## Contenidos gramaticales:

Lección 1. ...ga sukidesu. (Oración adjetival <ser favorito>, partícula GA)

...ga dekimasu. (Oración verbal <poder hacer>, partícula GA <complemento de directo con verbos de estado>)

...de ...o ... masu. (Oración verbal, Partículas DE/O)

Lección 2. ...yoobi ni ... de ... ga arimasu. (Oración verbal, Partícula NI <tiempo>, partícula de <lugar de acción>)

... o verbo (masu) ni ikimasu. (Objetivo de desplazamiento)

... masen ka. (Propuesta)

## Guía de **Japonés A1**

... mashoo. (Propuesta directa, Aceptar una propuesta)

Lección 3. ...de ... ikimasu/ (Partícula DE <medio>)

... ni norimasu. (Partícula NI <entrada>)

...desu /masu kara. (Partícula KARA <razón>)

Lección 4. Adjetivos I y NA

...ni ... ga arimasu (Oración de existencia)

...wa ...ni arimasu/imasu. (Oración de ubicación)

Lección 5. ...ga hoshii desu. (Oración adjetival <querer>)

...ni ... o agemasu/moraimasu. (Partícula NI <complemento indirecto>)

... mashita. (forma verbal en pasado)

Lección 6. ... wa ikura desu ka. (Preguntar el precio)

... o kudasai. (Expresar la decisión de compra)

Lección 7. ... mashita. /... deshita. / ... katta desu. (Oraciones en pasado)

... masen deshita./ ... ja nakatta desu. (Oraciones negativas)

Lección 8. ...Verbo (masu) tai desu. (Expresar deseo)

## 4. BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

### Libros principales

- Marugoto KATSUDO (actividad): Japanese Language and Culture Starter A1 Coursebook for Communicative Language Activities, (Tokio: Sanshusha, 2013).

- Marugoto RIKAI (comprensión): Japanese Language and Culture Starter A1 Coursebook for Communicative Language Activities, (Tokio: Sanshusha, 2013).

\*Se puede adquirir en las librerías o en sus páginas on-line: Casa del libro, Aprende Japonés Hoy, Amazon.es, etc.

\*Para descargar los recursos de Marugoto se accede a los siguientes sitios web:

- Audio, lista de vocabulario y folios de redacción:

<https://www.marugoto.org/en/download/>

- Explicaciones gramaticales:

[http://www.fundacionjapon.es/LenguaDetalle.sca?leng\\_id=27&id=11](http://www.fundacionjapon.es/LenguaDetalle.sca?leng_id=27&id=11)

- Ejercicios de Kanji (Joy of Kanji):

[http://www.fundacionjapon.es/LenguaDetalle.sca?leng\\_id=138&id=11](http://www.fundacionjapon.es/LenguaDetalle.sca?leng_id=138&id=11)

## RECURSOS ELECTRÓNICOS

Hay que registrarse a la plataforma de la Fundación Japón llamada MINATO (<https://minato-jf.jp/>) y matricularse al curso gratuito de autoaprendizaje del nivel A1-2 (Hay varios idiomas).



## 5. BIBLIOGRARÍA COMPLEMENTARIA

### Gramática

- Kayoko TAKAGI y Emi TAKAMORI, *Manual de Lengua Japonesa*, 2ª edición (Madrid: Ediciones de la UAM, 2009)
- Seiichi MAKINO y Michio TSUTSUI, *A Dictionary of Basic Japanese Grammar* (Tokyo: The Japan Times)
- Jun'ichi MATSUURA y Lourdes PORTA, *Nihongo Bunpô. Japonés para Hispanoablantes, Gramática* (Barcelona: Herder, 2000)

## Guía de Japonés A1

### Diccionarios

- Noboru MIYAZAKI y Enrique CONTRERAS, Diccionario Japonés-Español (Tokyo: Hakusuisha, 2001)
- Vicente GONZÁLEZ y Tadayoshi ISSHIKI (eds.), Diccionario Español-Japonés (Tokyo: Enderle, 1986)
- Jack HELPERN (ed.), *The Kodansha Kanji Learner's Dictionary* (Tokyo: Kodansha, 1998)

### RECURSOS ELECTRÓNICOS

- Diccionarios on line:
  - <http://www.jisho.org/> (japonés-inglés)
  - [http://www.popjisy.com/WebHint/Portal\\_e.aspx](http://www.popjisy.com/WebHint/Portal_e.aspx) (japonés-inglés)
  - <https://ja.glosbe.com/es/ja> (japonés-español, español-japonés)
- Portal para aprender japonés: <http://nihongo-e-na.com/jpn/>
- Apoyo al aprendizaje de *kanji*
  - <http://kanjialive.com>
- Sitio web de Marugoto (libro principal)
  - <http://marugotoweb.jp/>
  - <http://words.marugotoweb.jp/top.php?lang=en>
- Aprender las expresiones coloquiales y la cultura japonesa
  - <https://www.erin.ne.jp/es/>

## 6. METODOLOGÍA DE ESTUDIO

La enseñanza de la lengua japonesa de esta modalidad se realiza **a distancia exclusivamente en línea. La matrícula en esta modalidad no incluye el acceso a las clases de idiomas en los centros asociados** (para disponer de este servicio es necesario matricularse en la modalidad semipresencial).

Al tratarse de enseñanza a distancia en línea, la metodología es diferente a la del resto de cursos presenciales o de metodología mixta. A pesar de la flexibilidad que supone un curso en línea, se espera una participación activa del alumno para que complete las actividades propuestas, lo que dota al proceso

de enseñanza-aprendizaje de mayor flexibilidad, pero, al mismo tiempo, supone un esfuerzo adicional por parte del alumno a la hora de organizar su tiempo de estudio. Las actividades didácticas se han organizado para que el aprendizaje sea paulatino a lo largo del curso, con un plan de trabajo en línea de 2 horas diarias, de lunes a viernes.

Este curso se imparte a través de dos plataformas:

- Plataforma ALF: donde se encuentra el aula virtual de la asignatura y el material didáctico interactivo, así como las actividades propuestas que trabajan las cuatro destrezas comunicativas (leer, escribir, escuchar y hablar), además de enlaces a otros materiales en la web o documentos didácticos de interés.
- Plataforma MINATO (<https://minato-jf.jp/>): donde se encuentra los recursos que fomentan las cuatro destrezas comunicativas (leer, escribir, escuchar y hablar) basados en dos libros de aprendizaje, Marugoto Katsudo (actividad) y Marugoto Rikai (comprensión).

Marugoto Katsudo (actividad) está diseñado poniendo énfasis en la utilización del japonés como medio de comunicación para comprender la cultura. Con el apoyo de la plataforma Minato, se escuchará muchas conversaciones contextualizados. Es imprescindible captar el flujo de la conversación e intentar darse cuenta de las expresiones usadas para poder repetirlas sin pensar mucho en la gramática. En la webconferencia que se realiza cada mes se comprobará si los alumnos han aprendido las expresiones de los temarios correspondientes.

Tanto la parte gramatical como la destreza de lectura y escritura se fomentarán en Marugoto Rikai (comprensión). A través de la plataforma ALF se entrega al menos tres redacciones durante el curso. Aunque esta nota no se incluye en la evaluación final servirá para medir uno mismo el grado de asimilación de las lecciones. En cuanto al aprendizaje del kanji, los alumnos tienen que dedicarse a practicar escribir unos 50 kanjis (véase el apartado 3 "Contenido") según el orden de los trazos recomendable. Aparte del libro "Marugoto Rikai" previamente mencionado y la página web complementaria Marugoto Plus ([http://a1.marugotoweb.jp/basic\\_training.php?p=kn](http://a1.marugotoweb.jp/basic_training.php?p=kn)), se subirán otros materiales adicionales en la plataforma ALF para poder memorizar de manera eficaz. Los alumnos tienen que entregar escaneada una tarea de kanji escrita a mano al tutor en línea (TEL), quien la corrige también a mano para devolver a cada alumno.



## 7. EVALUACIÓN

En el CUID los exámenes tienen lugar en mayo/junio, en convocatoria ordinaria, y en septiembre, en convocatoria extraordinaria.

En lo que concierne a la **prueba escrita**, se efectuará en los Centros Asociados y se proporcionan dos fechas de examen (tal y como se recogen en el calendario de exámenes publicado en la página web del CUID), pudiendo el alumno concurrir a la que le resulte más conveniente. Es responsabilidad del estudiante comprobar en su centro asociado con suficiente antelación si debe desplazarse a algún otro para realizar la prueba; en Madrid los estudiantes se asignan a los centros de zona por apellidos.

La **prueba oral** se efectuará a través de la aplicación *e-oral* en el periodo habilitado para ello (15 días aproximadamente), desde su ubicación, tal y como se le informará en el curso virtual como en la página web del CUID. Se puede ejecutar desde cualquier PC, no funciona para Mac ni para Linux (Existe el manual del estudiante). El estudiante dispondrá de exámenes de prueba para comprobar el funcionamiento de la aplicación antes del periodo de evaluación real. Si no cuenta con el equipamiento adecuado puede dirigirse a su centro asociado y solicitar asistencia (siempre con suficiente antelación).

### 7.1. Tipos de prueba

Las pruebas están diseñadas para constatar que el estudiante ha obtenido el nivel requerido en A1- en las cuatro competencias fundamentales: comprensión lectora, comprensión auditiva, expresión /interacción oral y expresión escrita, y se corresponden con las cuatro pruebas del examen, dos escritas y dos orales.

Estas pruebas están organizadas de la siguiente manera:

- El examen escrito está compuesto por las siguientes dos pruebas: *Comprensión Lectora /Uso de la lengua*, y *Expresión Escrita*. Cada una de las competencias se valora de manera independiente, no se hace nota media.
- El examen oral está también compuesto de dos pruebas que evalúan dos

competencias distintas: *Comprensión Auditiva y Expresión e Interacción Oral*. Cada una de ellas se evalúa de manera independiente y no hacen media.

Importante: Para aprobar el nivel es necesario aprobar las cuatro pruebas que se certifican de manera independiente.

## 7.2. Estructura de las pruebas

### PRUEBA ESCRITA

#### COMPRENSIÓN LECTORA:

1. *Tareas:* Dar respuesta a 4-5 preguntas de respuesta cerrada de un texto escrito tanto en kana como en kanji (aprox. 200 letras).
2. *Duración:* 15-20 minutos
3. *Instrucciones:* Español
4. *Valor acierto:* 1
5. *Penalización:* Sí, de -0,3 a -1
6. *Nota:* Es necesario obtener un 50% de la calificación global para aprobar.

#### USO DE LA LENGUA

1. *Tareas:* Dar respuesta a 15 preguntas, de respuesta cerrada, sobre cuestiones gramaticales.
2. *Duración:* 20-30 minutos.
3. *Instrucciones:* Español
4. *Valor acierto:* 1
5. *Penalización:* Sí, de -0,3 a -0,5
6. *Nota:* Es necesario obtener un 50% de la calificación global para aprobar.

#### EXPRESIÓN ESCRITA:

1. *Tareas:* Escribir una redacción (aprox. 200 letras) sobre un tema relativo a su vida diaria.
2. *Duración:* 30 minutos
3. *Instrucciones:* Español
4. *Valor acierto:* No aplicable
5. *Penalización:* NO
6. *Nota:* Es necesario obtener un 60% de la calificación para aprobar

## PRUEBA ORAL

### COMPRENSIÓN AUDITIVA:

1. *Tareas:* Dar respuesta a 5-6 preguntas de diálogos sencillos a las que el candidato responderá **oralmente**, grabando su voz.
1. *Duración:* 20-30 minutos
2. *Instrucciones:* Español
3. *Valor acierto:* 1
4. *Penalización:* De -0,3 a -1.
5. *Nota:* Es necesario obtener un 50% de la calificación global para aprobar

### EXPRESIÓN E INTERACCIÓN ORAL:

1. *Tareas:*
  - a. Expresión:
    - Leer 3 oraciones escritos en Hiragana, Katakana y Kanji.
    - Un monólogo durante 1-2 minutos. En pantalla se le planteará un tema determinado sobre el que el candidato grabará un monólogo.
  - b. Interacción Oral: El candidato escuchará el comienzo de un diálogo, al que habrá de dar respuesta inmediata; a continuación se le presentará otro turno de palabra, y se repetirá el proceso.
2. *Duración:* 10-15 minutos
3. *Instrucciones:* Español
4. *Valor acierto:* No aplicable
5. *Penalización:* NO
6. *Nota:* Es necesario obtener un 60% de la calificación global para aprobar

### 7.3. Tipos de calificación

El tipo de calificación es APTO / NO APTO, sin calificación numérica. Para obtener APTO en el nivel tiene que tener esa calificación en todas las destrezas. En caso de no aprobarlas todas, la nota de la/s destreza/s aprobada/s en junio se guardará para septiembre. En esa convocatoria extraordinaria sólo tendrá que repetir a la parte del examen suspensa, o a la que no se haya presentado en junio.

## 7.4. Certificación

Los estudiantes del CUID podrán obtener de forma gratuita y online el certificado con sus calificaciones en cada una de las cuatro destrezas mencionadas. Consultar la página web del CUID para el procedimiento de descarga del [certificado](#).

## 7.5. Revisiones

La solicitud debe dirigirse al coordinador del idioma/nivel que ha corregido el examen (cuya dirección electrónica aparece en el apartado contacto > [atención docente](#) de nuestra página web). En ningún caso se deben plantear en los foros del curso.

De acuerdo con la normativa general de la UNED, **toda solicitud de revisión deberá estar debidamente motivada y ajustada a los criterios académicos de corrección que haya fijado cada equipo docente**; las solicitudes carentes de motivación no serán admitidas.

Los estudiantes podrán descargar los formularios correspondientes para proceder a la solicitud, en esta misma web: [Descargar formulario](#)

- ❖ **IMPORTANTE:** los alumnos dispondrán de 7 días naturales desde la publicación de las notas para solicitar revisión del examen al Coordinador del idioma mediante correo electrónico. No se atenderán peticiones fuera de plazo ni enviadas por un medio distinto del indicado.

Una vez recibida la respuesta del profesor corrector, si el estudiante continúa en desacuerdo con la calificación obtenida, dispondrá de cinco días naturales para solicitar la constitución de una comisión de revisión, mediante este [impreso](#) que se enviará al correo [direccion.cuid@adm.uned.es](mailto:direccion.cuid@adm.uned.es).

## 8. Tutorización

La tutorización [académica](#) se realiza exclusivamente a través del curso virtual. Los **tutores en línea** le atenderán a través del correo o de los foros correspondientes, en el horario de atención docente.

Para cualquier otra cuestión se puede poner en contacto con el coordinador a través de los siguientes medios:

## Guía de **Japonés A1**

Nombre: Emi Takamori

Correo electrónico: [etakamori@invi.uned.es](mailto:etakamori@invi.uned.es)

Horario de atención docente: Flexible (se solicita a través del correo electrónico)